

World Oral Literature Project

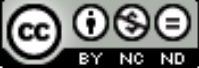
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Sitaigou Village Tibetan Collection/ Sgrol dkar skyid 四台沟村藏族的采集/卓格吉 སི་ཐེང་གུའུ་ལྷོ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད་སྒྲོལ་དཀར་གྱི་དབྱེད་
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Sitaigou Tibetan Debating Song.WAV
<i>Length of track</i>	00:02:25
<i>Related tracks</i> (include description/relationship if appropriate)	
<i>Title of track</i>	Debating Song 对唱 ཐུ་ཤགས།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description</i> (to be used in archive entry)	This song encourages guests to sing and is sung at such celebratory gatherings as weddings or New Year parties. It may also be sung on rainy days when people cannot go outside to work. 这首歌鼓励别人唱歌。人们在庆祝的聚会像婚宴或新年聚会。他们还会在下雨天无法出去劳动的时候唱这首歌。 ཐུ་འདིས་མི་གཞན་གྱི་ཐུ་ལེན་པར་སློབས་པ་བསྐྱེད་པ་ཡིན་ལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་རྟེན་འབྲེལ་བྱེད་པའི་དགའ་སྟོན་ཏེ། གཉེན་སྟོན་ནམ་ཡང་ན་ལོ་སར་གྱི་སྐབས་སུ་ཐུ་འདི་ལེན་པ་ཡིན། ཁོ་ཚོས་ཐུ་འདི་ད་དུང་ཆར་བ་འབབ་པའི་ཉེན་ལ་བྱི་རོལ་དུ་ལས་ཀ་བྱེད་པར་འགོ་མི་ཐུབ་པའི་སྐབས་སུ་ཐུ་ལེན་པ་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Debating Song 对唱 ཐུ་ཤགས།
<i>Name of recorder</i> (if different from collector)	
<i>Date of recording</i>	July 2008 二零零八年七月份 ཉིས་ལྗོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བདུན་པ།
<i>Place of recording</i>	Sitaigou Village, Tanshanling Town, Tianzhu Tibetan Autonomous County, Wuwei City, Gansu Province, PR China. 中国甘肃省武威市天祝藏族自治县炭山岭镇四台沟村 གུང་གོའི་ཀར་སྤུ་ཞིང་ཆེན་གྲུ་བོ་གོང་ཁྲུང་དཔའ་རིས་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་ཐན་ཏུན་ལེན་གྲོང་དལ་སི་ཐེང་གུའུ་ལྷོ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	G.yang mo mtsho (unknown age) and Lha dpal skyid, 26 years old, both female, Sitaigou Village, Tianzhu County, Gansu Province, PR China. 杨毛措（年龄不详）和拉华吉，二十六岁，女，中国甘肃省天祝县四台沟村

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	གཡང་མོ་མཚོ་ལོ་མི་ཤེས་པའི་དབང་ལྷ་དབུ་ལྷོད། ལོ་ཉི་ཤུ་ཉེར་དྲུག་མོ། གྲུང་གོའི་ཀན་སུའུ་ཞིང་ཆེན་དཔལ་རིས་རྫོང་སི་ཐང་གུའུ་ལྷོ་བ།
<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Amdo Tibetan 藏语 བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	སྟོང་དབུས་གཙང་ཡུལ་ལ་གསེར་ཟམ་འཕངས།།གསེར་ཟམ་སྟེང་ལ་གསེར་ཡིག་ཕབ།། ཁྱོད་ཆོས་བ་ཡོད་ན་འདོན་ན་ཤོག། སྟང་རྒྱ་ནག་ཡུལ་ལ་དབུས་ཟམ་འཕེན།།དབུས་ཟམ་སྟེང་ལ་དབུས་ཡིག་ཕབ།། ཁྱོད་རྒྱ་ཆེན་ཡོད་ན་ཉེ་ལ་ཤོག། བོད་ལ་བའི་ཡུལ་ལ་དབང་ལྷ་ཟམ་འཕེན།།འདིའི་དབང་ལྷ་ཟམ་སྟེང་ལ་སྐྱ་སྐྱ་འབྲུབ།། ཁྱོད་སྐྱ་བ་ཡོད་ན་ལེན་ན་ཤོག།